

Amandla Meats

i-MEAT MARKET

Inyama kubantu bonke

Sithengisa inyama yodidi.

Amaxabiso ethu aphantsi onke

Inyama yethu ihlala ibukeka.

Zikhona nazo izisulu zempela-veki.

MARKET SQUARE, KING WILLIAMS TOWN.

Vocabulary

Amandla (name)

Cf: **amandla** strength, energy, power; biceps [n3-pl-mass]

i-meat market [n5-sg] {Eng}

i- [group 5 (Bantu class 9) singular noun prefix]

inyama meat [n5-sg]

Note: The n5 prefix **iN-** is subject to and causes many sound changes because of following sounds. See the grammar reference section for more discussion.

kubantu for people

ku- at, in, to, from, with, of, among [locative prefix for a named person, kin term, pronoun or deictic]

Contrast: **e-** [simple locative],

kwa- [domain locative]

bantu people [n1-pl-red]

abantu people; persons [n1-pl; sg: **umntu**]

bonke all; every [pro-enum-n1-pl]

b- [n1-pl thematic consonant prefix]

onke all, every, the whole (of) [pro-enum-root = o-nke]

-nke all, every, the whole (of) [pro-enum-root]

sithengisa we sell [= si-theng-is-a]

si- we [pro-1pl-S1]

-theng- buy, purchase [v-tr]

-is- cause to VERB, make VERB [v-caus or v-trans suf]

-thengis- sell [v-caus]

-a [short v-pres suf; Structure: S1-#-Δ-a]

inyama yodidi premium meat **yodidi** of pedigree [= ya-u-didi]

yo- [combo form indicating that n6-sg (**u-**) is possessed by a n5-sg (**ya-**)]

ya- of [group 5 singular possessive agreement prefix]

u- [group 6 (Bantu class 11) singular noun prefix]

udidi sort, kind, type, category; pedigree, breed; class; caste, rank; row; stamp [n6-sg; pl: **iindidi**]

amaxabiso prices [n3-pl]

ixabiso bar; limit; worth, value, price; importance [n3-sg]

ama- [group 3 (Bantu class 6) plural noun prefix]

-xab- lay across, bar (entrance); thwart, hinder, obstruct; oppose; reprove [v-tr]

-xabis- set across, set awry; reach the mark; make hostile; be worth [v-tr]

-o [noun-forming suffix]

Reading 1

ethu our [pro-1pl-poss-n3-pl = a-ithu or #-ethu]

a- of [group 3 plural possessive agreement prefix]

-ithu our, ours; our own [plural possessive root]

(zero) [n3-pl zero thematic consonant prefix]

-ethu our, ours; our own [plural possessive root]

aphantsi are lower [atr-n3-pl]

a- [group 3 plural relative or attributive agreement prefix; here used attributively]

phantsi down, below; place on the ground; [atr] low, lower; elementary [n9-loc; adv-loc]

onke all; every [pro-enum-n3-pl]

yethu our [pro-1pl-poss-n5-sg = ya-ithu or y-ethu]

y- [group 5 singular thematic consonant prefix]

ihlala it is always VERB [v-aux-n5-sg]

i- he, she, it [group 5 singular subject (S1) agreement prefix]

-hlal- always VERB; do VERB continually or constantly [v-aux]

Cf: **-hlal-** sit, get seated; live, reside, dwell; stay, be still; be awake; be well or healthy [v-intr]

ibukeka it is admired or liked [= i-buk-ek-a]

-buk- admire, like, look at (with pleasure or admiration); prize; take care of; conserve, be sparing

with; browse (through a book), watch (TV), see (a movie) [v-tr]

-ek- -able, -ible; be or become VERB [v-st or v-atr suf]

-bukek- be admired or liked; [perf] admirable, exquisite, comely [v-atr]

zikhona they are

zi- they VERB [group 4 plural subject (S1) agreement prefix]

-khona be present or there [v-exis]

nazo there are (not far or just mentioned) [deic-2-n4-pl-pred-loc]

izisulu bargains [n4-pl]

izi- [group 4 (Bantu class 8) plural noun prefix]

isisulu windfall, piece of good luck; easy prey, s.t. easily come by; [ext] bargain [n4-sg]

-sul- wipe off or away, blot out; clean, polish; wipe out, obliterate [v-tr]

-u [noun forming suffix]

zempela-veki on the weekend [= za- (i)m-p/phel-a-veki]

za- of the [n4-pl-poss-n5-sg]

impela end, ending; [adv] entirely, completely, thoroughly [n5-sg]

Cf: **impelo** end, ending, termination; the end [n5-sg]

-phel- stop, cease, finish, come to an end, terminate [v-intr]

CHANGE of **ph** to **p**

-a [noun forming suffix]

iveki week [n5-sg-time]

Izilwanyana Nabantwana Abayabulayo

Kwizilwanyana akuvumeleki ukuba amantshontsho ayabule ebusuku nasemini kuba anokwenzakala. Abazali abangabahoyi abantwana babo babi kunezilwanyana babangela abantwana babo bayabule ebusuku, besiba bezifaka ezinkathazweni.

Vocabulary

izilwanyana small animals (lit: little fighters) [n4-pl-dim = izi-lw(a)-anyana]

isilwanyana animal (small or noxious), vertebrate, insect [n4-sg-dim]

lwa- fight, struggle [v-intr]
-anyana tiny, very small [diminutive noun suffix]

nabantwana and children [= na-(a)ba-ntu-/w-ana]

na- and [conjunctive prefix before the final noun in the linked series]

aba- [group 1 (Bantu class 2) plural noun prefix]

umntwana baby, infant, child; young (person); pupil [n1-sg; dim: um-ntu-ana little person; pl: **abantwana**]

CHANGE of O or U to W before a vowel

-ana little, small; somewhat [diminutive noun suffix]

abayabulayo they who wander [= aba-yabul-a-yo]

aba- they who [group 1 or 1a plural relative or attributive agreement prefix]

-yabul- roam about aimlessly, wander (around) [v-intr]

-a VERBing [present tense participial construction]

-yo [v-rel suf, used attributively]

kwizilwanyana in the animal kingdom [= kw(a)-izi-lw(a)-anyana]

kw- to, in, at, from [short form of **kwa** before another vowel]

kwa- to, in, at, from [locative prefix for the domain, residence or property of s.o.]

akuvumeleki it is not allowed

aku- there is no VERBing [group 10 locative or impersonal negative present subject prefix]

a- -i do(es) not VERB [negative present tense construction]

ku- it is; one VERBs; they VERB [impersonal verb marker]

-vum- consent, agree, accede; assent to; admit, confess; suit, agree with s.o.; fall in with the leader (in singing) [v-tr]

-el- do VERB for or to s.o. [benefactive or applied verb suffix indicating that the action is carried out for, on behalf of, or to the detriment of s.o. or s.t.]

-vumel- allow, agree to, approve of [v-ben]

-vumelek- be approved of, be allowable [v-atr]

-i [negative verb suffix, not past]

ukuba that [conj followed by sub]

amantshontsho pups, cubs, chicks, fledglings, the young (of animals) [n3-pl]

intshontsho disgusting thing, s.t. ugly, fowl-smelling; pup, cub, chick, fledgling [n3-sg]

ayabule that they should roam [= a-yabul-e]

Reading 2

- a-** [group 3 plural present subjunctive verb subject (S^{3a}) agreement prefix]
-e that ~ should VERB [present subjunctive verb suffix]
- ebusuku** at night [n7-sg-loc-time = e-(u)bu-suku]
e- in, at, to [locative prefix which replaces initial vowel of class prefix]
LOSS of noun class article after **e-** locative prefix
ubu- [group 7 (Bantu class 14) singular noun prefix]
ubusuku night(time) [n7-sg-time]
Cf: **usuku** day (24 hour period), a day and a night [n6-sg-time; pl: **iintsuku**]
- nasemini** and during the day [= na-s-e-(i)mini]
-s- being in [copulative or predicative locative, occurs after the predicative prefix and before the **e-** locative prefix, probably derived from *sala > sele > se* 'stay, remain,' thus 'those who remain in the locations']
emini during the day, in the daytime [n5-sg-time-loc]
imini day (-time) [n5-sg-time]
- kuba** because [conj] (lit: it being)
-ba be; become [v-pred]
- anokwenzakala** they could get hurt [= a-na-uku-enz-akal-a]
S1-#-Δ-a VERBs, is VERBing [short present tense verb construction]
a- they [group 3 plural subject (S1) agreement prefix]
-noku- can or could VERB, be able or willing to VERB [= na-uku-; Structure: S1 **noku**-Δ-a]
-enz- do, make; perform; execute; cause [v-tr]
-akal- -able, -ible; become VERB [attributive or neuter verb suffix]
-enzakal- be done to; get hurt or injured [v-st]
- abazali** parents [n1-pl]
aba- **-i** -ers, -ors [plural agent noun circumfix]
-zal- beget, generate, bear (child); lay (eggs) [v-tr]
Cf: **umzali** parent (male), father, progenitor [n1-sg]
Cf: **umzalikazi** parent (female), mother [n1-sg-fem]
- abangabahoyi** who are not concerned about them [= a-ba-nga-ba-hoy-i]
-nga- not [negative dependent verb (participial, relative, or subjunctive) prefix]
Note: subject is RELATIVE, otherwise the S2 subject would be **be-**
-ba- them [group 1 plural object agreement prefix]
-hoy- mind, be concerned about; attend to; obey [v-tr]
- babo** their (own); theirs [pro-3pl-poss-n1-pl]
ba- of [group 1 plural possessive agreement prefix]
-bo their (own); theirs [n1-pl possessive root]
- babi kunezilwanyana** they are worse than the animal parents
babi they are bad
ba- they are ADJ [group 1 or 1a plural adjective agreement prefix used predicatively]
-bi bad, evil, ugly [adj-root]
- kunezilwanyana** than the ones having small animals [= ku-na-izi-lw-anyana]
ku- than, in comparison with [comparative]
nezi- they have [n4-pl-obj; combo = na- + izi-]
na- have, own, possess [v-poss]
- babangela** they give
ba- they [group 1 or 1a plural subject (S1) agreement prefix]
-bang- cause, occasion, bring on, produce [v-tr]
-bangel- cause for; bring upon; give to [v-ben]

Reading 2

- Cf: **-bangel-** claim s.t. for s.o.
bayabule (that) they should roam
ba- (that) they VERB [group 1 or 1a plural present subjunctive verb subject (S^{3a}) agreement prefix]
besiba they stealing (c.f. Eng. they roam about stealing)
be- they [group 1 or 1a plural participial subject (S2) agreement prefix]
-si- [prefix added to positive participial form of monosyllabic verbs]
-ba steal; cheat, deceive, get the better of [v-tr]
bezifaka they getting themselves involved
-zifaka e- get oneself involved in, meddle with [v-refl-cmp]
-zi- VERB oneself [reflexive verb prefix]
-fak- insert, enclose, put in [v-tr]
- ezinkathazweni** in troubles [= e-(i)zin-k/khathaz-o/w-eni]
iziN- [group 5 (Bantu class 10) plural noun prefix]
inkathazo trouble, annoyance [n5-sg]
CHANGE of **kh** to **k**
-khathaz- bother, perturb, annoy, distress; hinder; trouble, pester, plague; wear s.o. out, fatigue [v-tr]
CHANGE of **o** to **w**
-eni at, in, to [locative suffix]
Note: **-ini** is the Bantu locative suffix, and it is subject to change of its initial vowel depending on preceding sounds.
nguM.S.W. by M.S.W.
ngu- by (done or produced by) him or her [marker of n1a-sg agent of passive verb]
eBarkly East from Barkley East {Eng}